SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

E CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 23 • JUNE 7, 1972 15 CENTS

esolution ould spur changes

By R. W. DAVIS

ing the first step to solve the led situation at Lincoln High ol, the Board of Education d a resolution last week that lead to district-wide restruc- g of secondary education in rancisco.

erintendent Thomas A. Sha- s resolution focused on cor- g three problem areas at the ol—the attitude toward g people, outdated and ir- nt curriculum, and segrega-

heen indicated that these ems were rampant through- the district's secondary ols. "We can use the opportu- to improve Lincoln as an op- nity to improve San Fran- high schools in general," he

ysically, the 3,000-student ol will be divided into units 50 students and sub-units of and teachers will be divided teams. These are elements of port, presented to the board week by Eugene Howard of planning committee, that d implement secondary edu- n changes by 1980.

e resolution also approved the est of principal Harvey Chris- en for transfer, and appointed mmittee of teachers, students, citizens to select a new princi-

e board was at first reluctant pass the resolution because didn't know if it was directly cking the problem at Lincoln, they finally approved it after ing for three hours from more a dozen speakers who sup- ed the resolution.

ey spoke on the lack of con- on the excessive cutting of es, student non-identification utdated texts and inept teach- and the need for more minor- eachers.

e school has been plagued in nt months by racial conflict violence among students.

e original resolution called he new principal to determine ther two controversial teach- hould be transferred, but com- ioner Howard Nemerovski nded that item to fit board cy, which gives the teachers a ing.

utside help will come from the Foundation workshop, com- d of teachers and students, e from San Francisco. They spend four days in the sum- at Lone Mountain College ussing education problems and ying them to Lincoln High.

e board also approved a Mis- Model Cities request to take and finance the district's mer school program. The 3,000 to $200,000 program enable Latin American ac- lited teachers to instruct in the gram and earn California teach-

CHU YUAN

The Period of the Warring States, over two thousand years ago, was a tragic one for the Chinese people. At that time, no less than seven states contended for one another's territory in a series of wars that dragged on for years.

The Kingdom of Chu was then a powerful state in the south. King Huai of Chu appointed Chu Yuan to the high post of "Left Minister" and placed full confidence in his judgment.

DRAGON BOAT FESTIVAL

By HELENE LEW

(Ed. note: The following is an excerpt from Miss Lew's article "Dragon Boat Festival," written for the Chinese Bilingual Project. Readers interested in Chu Yuan may refer to "A Poet in Exile" by Thomas Hardy, E/W, June 3, 1970. This year, the Dragon Boat Festival falls on June 15.)

On the fifth day of the fifth moon in the lunar calendar, the Chinese celebrate a festival called Wu Yueh Chieh (五月節) or the Feast of the Fifth Moon. This festival may also be referred to variously as Tuan Wu Chieh (端午節) or the Double Fifth Festival. To most foreigners, though, it is better known as the Dragon Boat Festival because of the colorful and exciting dragon boat races which highlight the celebration of this festival in central and southern China. This year the Dragon Boat Festival falls on June 15 in the solar calendar.

This festival is celebrated in commemoration of the death of Chu Yuan (屈原), a high-principled, third century B.C. statesman-poet. Chu Yuan, who lived during what is known as the Warring States period (403–221 B.C.), was a high official in the feudal kingdom of Chu in what are now the provinces of Hupei and Hunan. Chu Yuan prized his country's independence, so he worked hard to forge many alliances with other friendly kingdoms against the strong and hostile kingdom of Chin. To strengthen the kingdom internally, he advocated busy reforms. Those who had much to lose if his reforms were carried out became his staunch enemies in Court. They began to plot against him and sought to undermine his influence with the King. Finally, thoroughly discredited by his enemies, he was banished from Court. He wrote poetry as he wandered the countryside. He watched the decline of his country with deepening grief and despair. Despondent over the life style and ethics of the Court, and fearful for the safety of his country, he threw himself into a river on the fifth day of the fifth moon as an act of protest against the corruption of the Court and an affirmation of his devotion and love for his country.

After his death his countrymen, who loved him, threw rice into the river to feed his ghost. One day Chu Yuan's spirit appeared before some fishermen and told them that a water monster (a dragon) had been stealing the rice that they had intended for him. He instructed them to wrap the

(Continued on page 8)

Hotel enchained by constricting lease

The United Filipino Association formally renounced its claim of representation of the tenants of the International Hotel last Friday. The UFA now supports the International Hotel Tenants Association (IHTA) as the only representative body for the elderly Chinese and Filipino tenants.

The lease with landlord Walter Shorenstein, president and owner of Milton Meyer, Inc., runs out June 30 and the IHTA insists that "Shorenstein must negotiate with us for a new lease," according to association representative Bill Lee.

The original lease with the UFA, signed three years ago, is a hard-nosed, constricting lease highly favorable to Shorenstein, says Lee, and the IHTA claims it cannot afford to sign a similar agreement.

Under the old lease, the lessee is responsible for rent, upkeep, repairs, taxes, insurance, and utilities. They are required to carry $20 million liability and $5 million fire insurance. Rent is $40,000 a year, insurance premiums are $16,000 and taxes amount to $26,000 per year, totaling $82,000. This does not include the costs of the upkeep of the hotel and care of the tenants.

The total income from all sources is less than $89,000, according to Lee, and the IHTA feels it cannot operate the hotel successfully without some kind of city-sponsored rent subsidy and a reduction of costs by Shorenstein. There is still a $50,000 loan owed to the Bank of America and about $35,000 in back taxes owed.

The IHTA's picketing of Hubert Humphrey succeeded in Humphrey speaking to Shorenstein about the hotel, according to Lee. Shorenstein was a heavy contributor to the campaign in 1968 and is supporting Humphrey in the race. A Humphrey staff member told the IHTA that a meeting of the IHTA with Shorenstein is being arranged for tomorrow or Friday.

—R.S.

ing certificates. The Mission Coalition hopes that these teachers will later be used in the Bilingual Education Program which may be expanded at the next board meeting.

Hong Kong rudeness lamented

By FOLK KUHN

HONG KONG — Though this British crown colony is a mecca for tourists, especially Americans and ethnic Chinese from the United States, the tourists are not aware that people here are known for their rudeness and lack of consideration for strangers.

A native-born Chinese complained that he was lost in a suburb and requested direction from another native accosted in the street. The questioner was simply ignored as if his plea were never heard.

Another informant said he had the same result when he politely asked a squatter a similar question. A shake or nod of the head is considered too troublesome.

It seems that many Hong Kong people have no sense of obligation to strangers who may be conveniently ignored.

To go about Hong Kong without knowing the direction or neighborhood is not easy even for a native dweller. If help were sought from a policemen, he would in most cases be unable to tell the name of the next street.

Incivility is confined largely to to the lower classes, especially streetcar and bus drivers. If a would-be passenger rushes to a bus stop, he seldom catches the bus, whose driver does not care to wait.

Always in a hurry, these drivers cannot be bothered with the tardy, old and weak. Often the tram (i.e., streetcar) driver closes the door too soon after the last boarding passenger, so that it hits his shoe lightly or otherwise.

Motormen have been heard to quip, "Why don't you take a taxi?" or "What happened to your chauffeur?" (Hong Kong abounds with chauffeur-driven cars.)

Rudeness and lack of consideration are not always confined to the lower classes. Some Caucasians also have no consideration for others. If they brush against another person in a crowded or confined space they rarely say "Excuse me" or the more common "Sorry" as uttered in Hong Kong.

A daily occurrence at the Hong Kong Book Center downtown, well known for its narrow aisles, has Caucasian shoppers and browsers often elbowing and stepping on other prospective customers without uttering a word of apology or regret.

Perhaps this is due to the fact that Hong Kong never boasts itself as a culture center. Being a crown colony people take one another for granted.

Also southern Chinese forming the bulk of the population are well known for their bluntness and grouchy behavior. In Hong Kong streets they are busy in pursuit of money and relaxation and simply have no time to be considerate and civil to passers-by.

EAST WEST 西東

JUNE 7, 1972 VOLUME 6, NUMBER 23

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

ACLU HONORS JACL

The American Civil Liberties Union presented the first Alexander Meiklejohn Civil Liberties Award to the Japanese American Citizens League last Sunday.

The award was given to JACL for its Title II Repeal campaign.

JACL formed the National Committee to Repeal the Emergency Detention Act (Title II of the Internal Security Act of 1950, also known as the McCarran Act) with Ray Okamura and Edison Uno as co-chairmen.

This was in August of 1968. The committee was given little hope that it would succeed. Zealously it worked to gain support of labor unions, churches and civic organizations including the ACLU.

On September 14, 1971, the House of Representatives passed H.R. 234, "A Bill to prohibit the establishment of emergency detention camps, and to provide that no citizen of the United States shall be committed for detention or imprisonment in any facility of the United States government."

On September 16, 1971, the United States Senate passed the identical repeal bill. Nine days later, the President signed the bill into law.

We are elated that the American Civil Liberties Union recognized and honored the Japanese American Citizens League for its role in the repeal of Title II. We also salute the JACL.

At the same time we must admit that of the Chinese press in the community, East/West and the Chinese Pacific Weekly were the only two papers to support the repeal campaign. The sad fact is, the other papers were not even aware of Title II which at that time was of utmost concern to Chinese-Americans because of tense US-China relations.

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

TAIWAN RED?

Dear Editor:

Can a Russia-educated Communist head the Nationalist government in Taiwan? He can, and, don't laugh—it is happening now.

Chiang Ching-kuo, the premier designate (E/W, May 31) spent 12 years in the USSR. At one time he was assistant director of a machinery plant in the Urals and held alternate membership in the Communist Party. In 1937, he returned to China with his Russian wife and allegedly renounced his Communist affiliations. From then on, he organized the party youth corps and the secret police. He has held important posts, such as chief of the Defense Dept., and vice-premier. And now, both in title and in reality, he runs the country.

Can a Communist head the Nationalist government? He can, provided he's the son of Chiang Kai-shek!

J. C. Yu
San Francisco

INTERVIEWS

Dear Editor:

Your May 31 issue which gave the Chinese-American candidate interviews and write-ups is very good. But for what reason did you choose not to print Michael Wong's picture?

Larry Chun
San Francisco

(The decision not to run a picture of Michael Wong was his, not ours. —Ed.)

'GOING TO CHINA?'

Dear Editor:

Mary Chiang Kiriakis' book "Going to China?" was published just before Nixon's trip to China. The newspapers indicated that it has been well received by members of the China-bound press corps and other readers. To avoid discouraging of books on China or the Chinese language at a time when Americans are gaining a healthy interest in China, I have delayed writing till now.

"Going to China?" has many shortcomings. The major ones are:

1. Incomplete romanization. The Yale method is used, but the tones, an integral part of the language as any student of Chinese would know, are omitted completely.

2. Incorrect translation. Anyone familiar with Chinese as spoken in China today would never call the Chinese garment "Mao suit" or the book of Mao sayings "Chairman Mao's Book." The little red books are called "Quotations."

3. Use of archaic and awkward phrases. For instance, "guide" is translated as *syangdau*, 嚮導. That may be all right in Taiwan, but China Travel would never call its staff members *syangdau*. And there are phrases like "we shall be healthy," 我們就要健康, "I will take it," 我要牠 etc.

4. Omissions and errors in the use of simplified characters. . . .

U.S.-China relationship will improve through increased activities in the publishing field. Mrs. Kiriakis' intention is honorable and we should thank her for her efforts. However, quality should not give way to quantity and haste.

Woon C. Chan
Oakland

(Mr. Chan sent us a list of simplified characters which he claimed that the author had omitted or written incorrectly. The list is too lengthy for inclusion in this column. —Ed.)

MING CHUN HONORED AT CIVIC DINNER

Twenty-five years of helping the most handicapped members of the community learn to function in a self-sustaining, gainful fashion will be recognized by San Franciscans at a civic dinner honoring the Disabled Employees Rehabilitation Workshop and its director Ming Chun on Thursday, June 15, 7 p.m. at the Empress of China.

Judge John A. Ertola, master of ceremonies for the dinner, said that Ming's first contract back in 1947, handled by a staff of four, was assembling and packaging Bugs Bunny watches.

Today 50 clients with varying disabilities fulfill work contracts at the sheltered workshop located at 101 Townsend. Self-supporting for all of its 25 years, DER has trained 135 of its 924 clients, all of whom were considered unemployable, for competitive jobs in private industry.

Dinner reservations at $6 can be made by calling 566-3022.

MING CHUN

CHINESE CAUCUS INTEGRATION DRIVE

OAKLAND—Oakland's Chinese American Caucus Friday evening kicked off a drive to "integrate minorities of all communities in Northern California." The affair, attended by a large group of interested citizens, was sponsored by Oakland city councilman Dr. Ray Eng.

Using Oakland's Chinatown Redevelopment Project as an example, the local group called on prominent Chinese American governmental leaders from throughout the state to back similar efforts in their own areas.

The novel campaign for "meaningful development to make minority areas a significant part of their overall community" was highlighted by keynote speaker Norman Mineta, mayor of San Jose. Judge Harry Low of San Francisco acted as master of ceremonies.

After describing several privately financed redevelopment projects now under way in Oakland's Chinatown, guests were urged by the local Chinese American Caucus to help "share our experience with your communities."

SAC STATE ASIAN AREA COORDINATOR SOUGHT

A half-time position r a Asian Area Coordinator at acr mento State University is a ilab beginning July 1. The c tra will be for a 12-month rio Counseling experience is pre rre

Resumes and questions ou be directed to the Educ on Opportunity Program, 600 S Sacramento, CA 95819. Frth information can be obtain b calling Betty Eng at 454-61 .

BOOKS

NEW BOOKS . . .

THE CHINESE ART OF EAT ING . . . the most infor ati book on Chinese folk medi e the English language. 237 age illustrated . . . by Stephan P s.

☐ $1.50

HOW TO CONSULT TH CHING . . . I-Ching, the Bo k Change, has been consulted t th Chinese as a source of philo ph and prophecy for over four no sand years. 251 pages, pape ac illustrated . . . by Alfred Do la

☐ $1.25

CHINESE PAINTING . . . co lection of 74 paintings prin d full color . . . An essay on Ch e painting by Mario Bussagli 15 pages, hardbound.

☐ $2.95

THINGS CHINESE . . . Af n book on Chinese art, cale da festivals, folk culture, myth re tion, and many other items 18 pages, hardbound, illustrate by H. Rofe and T. C. Lai.

☐ $5

CHINESE PROVERBS . . . A lection of over 200 Chinese erbs by T. C. Lai . . . illust by beautiful monotypes of Kwong. Hardbound.

☐ $2

THE WHITE PONY . . . A thology of Chinese poetry the Book of Songs to the p of Mao Tsetung. 320 pages, p back.

☐ 95¢

Please send 25¢ mailing and dling charge per book with o Calif. residents add 5½% sales

EAST/WEST BOOK SERVIC
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

CHI-am corner

By Jade Fong

LD OF SAMI (MY NIECE) . . . is a spontaneous world of ust, of giving, of awareness, of a search for knowledge and ing, of a demand for independence and for a more fulfilling beautiful world minus many of the hang-ups of the previous s before her. For example, as a second-generation Chinese, couraged by my parents from talking to strangers and conminded that I should not trust the "foreign devils." In coni is encouraged to be open and friendly with everyone, of relationship and race. She has not as yet been hurt or Rather, the effectiveness of her method in dealing with einforced daily.

example: I never remember ever hugging my parents or my love to them or to others. I was taught to keep my to myself. When Sami is happy or mad, she spontaneously now in the form of a hug and a wet kiss or in the form of a t statement, "I'm so sad!" In any case, her emotions are nd you are made aware of how she feels.

er example: During my time, we did not have much, ically speaking, and what little we had, we coveted for our I never remember ever having enough so that I could afford mi is fortunate to have been born in a time of plenty. She ny comforts and possessions, but she has been taught to does not hesitate to give of her own because she values the ing as a way of bringing happiness to others. Nor will she give of herself when she grows older. In my time, we gave es only to ourselves and our family. If there should be anyof us after that, then that could be spared to the relatives ere should be anything left after that—to friends. In other my generation, the family unit was a struggling unit on il and demanded much of its individual members to sustain re too busy in our own world to notice the outside world, so looked inward because the outside world was foreign to mi's case, the family is very much a smaller, self-sufficient fortable on American soil. Sami's world, therefore, can enmore than her family alone. She can give of herself to a ger realm.

rings us to awareness and the search for knowledge and ding. If nothing else, my parents did me the disfavor of ing my inquisitiveness. I was told to sit back and absorb and k questions of those in authority. So I learned to court favor quiet, obedient, and conscientious. By rote and not by truly ding was my way to knowledge. So I gained knowledge, but om or awareness. Fortunately, Sami is not afraid to explore k "why" unceasingly until she gets a satisfactory answer.

ing traditional upbringing, independence and self-assertion uraged in my time also. Especially since I am Chinese female, pected to fit into niches whether it be with my family or t would be wrong for me to rock the boat or be conspicuous. ans, I must behave "properly." My fate is to be an obedient and later a submissive wife. Thank heavens this is not expectmi. Rather, she is encouraged to pursue her own interests and ife. Her cry for independence and her search for a more ful- e will not be stifled or denied.

the big difference between Sami and me: she is a Chinese ortunate to have loving and understanding second-generation American parents who allow her to grow in many directions, I am a Chinese nisei who has to struggle with parents who but who cannot understand my need to grow in other direcay from theirs.

od to know that Sami's world exists.

RICALLY SPEAKING . . . I promised to put in a good word lking in My Time," now playing at On Broadway Theatre, because a friend of mine, Sandra Lee (a Chinese-American, ut that?!), plays in it, but mainly because I really enjoyed e production.

ertised, it is a musical odyssey with a lot of good singing and ncing. The plot is simple: New Time Jesus Church is the haven sunderstood" children who have run away from home. Here, f them pretend to accept Jesus Christ in order to retain free d board. Heather, the heroine, is content to care for them and on the work of God until she falls in love with a newcomer, is, from Tennessee. When confronted with the choice between at the church to await the return of her husband, a POW in n, or going away with Memphis, she chooses to remain and the ds. There are touching moments of high emotions—love of ate of war, need of love, and the frustrations of indecision. re also moments of lighthearted gaiety in the pranks the kids d in the songs and dances. One thing for sure—the cast is ul. They make you feel warm all over.

Human touches redeem battle documentary

By RICHARD SPRINGER

What makes a documentary worthwhile are the human touches. When the camera catches that one gesture or facial expression that distills the sense of minutes upon minutes of voice narration, the documentary succeeds best.

Several times in "The Battle for China," a feature-length documentary depicting the triumph of Mao Tse-tung's forces over the Kuomintang's, such distillation occurs.

After a victory against Nationalist forces, a cook stands before a huge, steaming caldron. A peasant woman approaches with a large platter of peeled vegetables which she wishes to contribute to the Red Army cause. The cook gestures for her to keep her food. She hesitates. The cook turns his back to her to do something else and she darts over to the pot and dumps in her contribution. The cook turns around too late, exasperated but also humbly gratified.

It is not necessary to be told repeatedly by the narrator that the soldiers of Mao were not to accept or take food from the peasants or that the peasants were genuinely glad to see the Communist forces, when the camera frames it so expertly.

A scene of landlords being dragged out before the peasants to be denounced in a "people's trial" is short in duration, but long in effect. A close-up of one landlord as he is being denounced by a woman newly liberated is unforgettable.

Tremendous war footage in the over-twenty-year-old production comprises much of the film, and a 315-mile assault of Nanking by a crossing of the Yangtze by Mao's forces is breathtakingly photographed. Over sixty-three cameramen filmed the Sino-Soviet production and more than half of them were killed. One can imagine that many of them fell while shooting the crossing sequence.

But those captured human moments say more about the defeat of Chiang's forces than does the too wordy narration. A shot of a Nationalist flag being torn from its place by a soldier, thrown into the air and floating aimlessly to the ground is somehow more eloquent than proliferating red flags on a map.

"The Battle for China" traces the twenty-year struggle of the Communists against the Nationalists, but it is easy to see that most of the footage was shot between 1947 and 1949. The color and the film quality is not bad for a film of that era. Most of the production staff was Russian and the Russian documentary influence is prevalent. The film is at the Surf theater through Sunday and despite its faults it is worth seeing.

POSITIONS OPEN FOR BOSTON HEALTH CENTER

BOSTON—A staff is needed for a new Chinese Community Health Center opening here soon. Applicants should be fluent in Cantonese and have the required training for particular positions.

Positions as executive director, outreach director, and RN nurse coordinator are available. Experience in neighborhood center programs is preferred.

Resumes should be sent to Mrs. Edward J. Goon, 1499 Great Plain Ave., Needham, Mass. 02192.

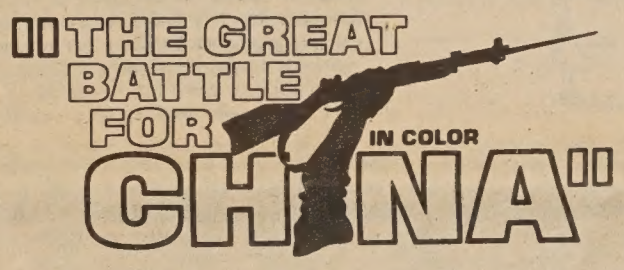
STARTING TONIGHT, JUNE 7—FIVE DAYS ONLY!

SUPPRESSED FOR 20 YEARS!

NOW...

SEE the actual front line camera record of how 450,000,000 people overthrew their government!

SEE a hair-raising study of a human war machine functioning with the steady precision of a steamroller!



English Narration
SURF THEATRE
Irving at 46th Avenue / 664-6300
Admission $2.50
Shows: 7 & 9 p.m. weekdays;
Sat: 3 - 5 - 7 - 9; Sun: 5 - 7 - 9 p.m.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway · 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

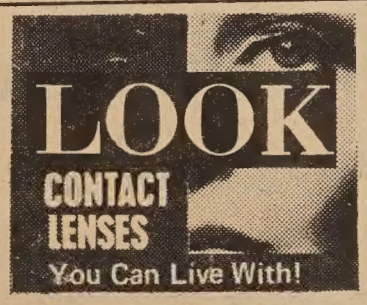
SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!



It's "IN" in '72... B&L's new SOFLENS (Polymacon), Vent-Air's uni-THIN "Hydro-Finish" lenses
VENT AIR 398-6681
CONTACT LENS SPECIALISTS
19 GRANT AVE.
Please send me your free literature
NAME
ADDRESS
NYP 1-19

CHINESE WORD-A-DAY

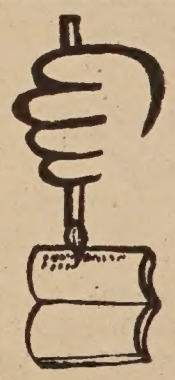
BY GORDON LEW

A hand holding a brush and writing on a book is the Chinese word "book." It also means "to write" or "writings." For that reason, the compound "book method" means penmanship or calligraphy. "Book record" is a secretary, who writes and records. "Book face" is a statement or document in written form. "Hand book" is handwriting.

A nickname for a bookshop is "book forest." (Would it be perfect if they hired lumberjacks as clerks?) "Book eye" is the card catalog or index of books in the library. (What a weird name! Now I am afraid to pull out the catalog files and find eyeballs looking straight at me.) "Book fragrance" is literary fame, and a "book fragrance family" is a literary family.

Oops, I almost forgot—"book" also means a letter. "Family book" is a letter from home. The old name for post office is "book letter bureau." "Nation's book" is the nation's letter which the new ambassador presents to the chief of state.

Cantonese **SHUE** Mandarin **SHU**



I bet you don't know what a "book knife" is.

Did you say, "A letter opener?" Well, you're wrong.

A "book knife" was a kind of old-fashioned eraser. Before the invention of paper, people in China wrote on bamboo pieces. It was quite inconvenient. (No paper! I can imagine a lot of other inconveniences.) When the writer made a mistake, he would use a "book knife" to scrape it off.

You people may not know it, but I make all sorts of mistakes when I type. I keep on reminding myself how lucky I am to be living in this century, with all the modern conveniences such as rubber erasers. If I had to use a knife on the piece of bamboo for every mistake made, I probably wouldn't have enough time left to write.

I just might end up as a sculptor!

MAY RECEIVES DUAL HONORS IN FRESNO

FRESNO—Allen Mar Jr., owner of the Peacock Department Store, received dual honors recently when he was appointed to the Model Cities Board and elected to a second term as president of the West Fresno Merchants Association.

The West Fresno merchant was appointed to a directorship of the board by Mayor Ted C. Wills and fills the seat vacated by the resignation of Fred Hardy.

The merchants' association, made up of 100 business and professional firms located in Chinatown, was reactivated last year following ten dormant years.

Priorities for the group for 1972 include finding a suitable name for the business area since the West Fresno District takes in such a vast expanse of area.

Another main concern of the association is the elevation of the physical aspect of the area and providing a safe and enjoyable atmosphere for shoppers.

TWO POSITIONS OPEN

The Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action (CAA) is currently recruiting applicants for two positions, community coordinator and clerk-typist. Interested persons should send their resumes to Chinese Media Committee–CAA, 250 Columbus Ave., room 204, S.F. 94133, by June 15. For further information, please call Germaine Wong at 398-8212.

Fresno Chinese news

By ALLEN MAR JR.

The Chinese Consolidated Benevolent Association has just concluded their annual community picnic at the new Woodward Park. Approximately 1400 Chinese from throughout the San Joaquin Valley attended the affair.

The activities included games, sports, prizes donated by the Chinese businessmen, entertainment by Jim Lum's rock group called the "Midday Heat," and free box lunches distributed by members of the Association's women's auxiliary headed by Mrs. Robert Gong . . .

As with each year beginning with the annual picnic a group of senior students from the combined city schools are organized into a social group by the Association, calling themselves the future 1973 Class graduates. The group chairman is Gordon Gee, of Hoover High School. Traditionally the proceeds raised from the year's activities will go towards sponsoring a formal dance affair in June given for the Chinese community, which has supported these young folks throughout the year . . .

Dedication of the Wilbur Yee Memorial Grove, established by the citizenry of Fresno to honor a long-time city employee who was responsible for the many beautiful species of trees raised and planted on the streets of Fresno, was held recently. Fresnans taking part in the ceremony included the Yee family, Dr. Dennis Chinn, Rev. Edward Tong, and many city representatives, relatives and friends Yee . . .

The Chinese Association, as community service, will establish a grove of trees, to be named "Chinese Grove," in Woodward Park near the Wilbur Yee Grove and just south of the future Japanese Teagarden area. Allen Mar Jr., vice president of the Chinese Association, will spearhead ... details for this community project . . .

On Saturday, June 3, the California Asians Basketball League hosted a sports award dinner at the Luau Restaurant. The newly formed league has enabled the American Chinese, Chinese, overseas students, and Japanese Americans to play together in a highly competitive sport. The president of this unique league is Jerry Mar of Fresno. The Chinese Association has supported the league as a means to develop better rapport among the American and overseas-born young Chinese . . .

The Fay Wah Club, you businessmen's and professional service club, will host the annual graduate luncheon on June ... Members and parents will pay honor to the 1972 graduates ... high schools and colleges. Chairman for this affair is Dr. and Mrs. Joseph Woo. The Chinese Association will give a $50 award to students with 4.00 pt.–A average ... are valedictorians of the respective schools. The association ... over the past years given many such awards.

楊氏公司一年一度清貨大減價

Announcing our

SECOND ANNUAL CLEARANCE SALE

It's so gigantic we are presenting it in two phases:

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

PHASE I: FRIDAY JUNE 16 THRU TUESDAY JUNE 20

Home furnishings including sofas, chairs, bedroom sets

PHASE II: FRIDAY JUNE 23 THRU TUESDAY JUNE 27

TV, stereos, and appliances

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)
Closed on Sundays

1 HOUR FREE PARKING with validation
Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco
一小時免費停車

master charge
BANKAMERICARD
Use Your BankAmericard & Master Charge
"On-the-spot" credit available

WORDS . . . By KEN WONG

times the news doesn't get in the downtown metro dailies. is one which was labeled a "No class." But we found it touch- y got off an A/C bus and waited for a trolley at the terminal. middle-aged woman asked him if his back was troubling him. d he had a few aches and let the woman rub his back. Later he lice he found his wallet with $12 missing. Well, at least he et a bump on the head . . .

E ANYONE CAN PLUNK ON THE PIANO: Author Anthony taught at Princeton last year and subletted a faculty apart- ght unseen from a Chinese family which left him a vast quan- chopsticks but no silverware. Burgess didn't get rich from his vork Orange" which Stanley Kubrick made into a hit. It's at tro the past six months. Burgess sold the screen rights for . . Frank Chin's "Chicken Coop Chinaman" opened at Ameri- e Theater in New York where it'll play till June 24. We haven't ross any review yet. Stay tuned . . .

MODO SWINGS AGAIN: Whenever we see Lonnie Ding and Dong together at the Chinese Media Committee meetings we at melody, "Oh, how lovely is the evening. Hear the bells go ng . . ."and which reminds us that Turk Murphy and his gang y at Old St. Mary's five o'clock mass on June 18 before he Japan for a tour . . . And speaking of jazz. Mark Lowe, a sm graduate of San Jose State College, just landed a job as a for UPI in New Orleans. Another SJSC grad, Marian Yee, s a photo trainee at the Examiner this summer . . . And on the of United Press International, the Oakland Tribune has cut its e services. Things were tight at the Trib, but we didn't know it t tight . . . Just found out that there's a bowling team called riental Express" at the Downtown Bowl . . .

WITH THE WIND: Nobody here but us Winnebagos. In 1633, explorer Jean Nicolet thought he had found a new gateway a when he passed through Michigan's Strait of Mackinac. Nico- ed on Green Bay dressed in a Mandarin robe and banging a big impress any Celestials in the area. Instead he was met by Indians who thought he was J. Arthur Rank. Like we said, it g gong . . . Read where a Los Angeles radio rating service asked ales in the area, "Who are you listening to now?" 6819 an- "My wife." The 1181 were bachelors? . . . Which reminds us woman over 25 and still single is considered an "old maid." But efore Ms and the Women Lib movement. Besides this is leap ut look before you leap, right? Two can live as cheaply as one. oesn't eat. Food stamps? . . .

LIVELY NUMBER: KGO-TV Channel 7 is wrapping up a one- rama on videotape with the Chinese Living Theater. The dia- s in Cantonese and will be subtitled, the first in the Bay Area re's more than one way of getting to Hong Kong free. Wilbert en H. Wong, Phil and John Lum leave July 1 for the Orient as of the U.S. Office of Education. They will be studying cultural of American-Chinese and overseas Chinese communities . . .

THEM WILLIE WOO IS HERE: Willie Woo scoots around in ork in a plastic jeep studded with rhinestones. Rhinestone is his bag. In a Manhattan loft, Willie makes moons, planes, ts, stars and more stars for his collection sold in women's shops hout the country. Willie comes from Hong Kong where his was a movie star in the '40s and his father a journalist. His ther was a movie tycoon and head of the opium trade in ai. Willie captained a football team in college and worked as a boy for the New York Jets before Joe Namath had his knees up . . .

金山 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
2-2197

"CHICKEN COOP CHINAMAN"—Sally Kirkland shares a friendly joint with filmmaker Randy Kim in the Frank Chin play at New York's American Place Theater through June 24.

MARK JEE TOPS ALL-AAA TENNIS TEAM

Two-time Academic Athletic Association champion Mark Jee, a Lowell High junior, heads the All-AAA tennis team recently named by the league's coaches.

Five of the nine spots on the all-city team were captured by Chinese Americans. They include Eric Lee, Washington High; Ron Louie and Stan Woo, Lowell High; and Mike Jeung, Galileo High.

HEAD START SEEKS PRE-SCHOOL ASSISTANT

A program research assistant for Chinatown EOC pre-school program is needed who is both bilingual in Chinese and English and has a strong bi-cultural background.

Knowledge and experience in pre-school programs is required. The salary is $600/month and the position is available immediately. Interested individuals can call 771-4869.

UCD PROFESSOR NAMED AWARD FINALIST

DAVIS — Ron Soohoo, an electrical engineering professor, is one of ten professors at UC Davis who have been honored as finalists in the "Outstanding Educators of America" program for 1972. Their selection is based on both civic and professional achievement.

Outstanding Educators of America is an annual national award program honoring distinguished men and women for their exceptional service, achievements, and leadership in the field of education and includes contributions to research, administrative abilities and professional recognition.

Furnished redecorated studio, Oakland, Ca. 226 Athol Ave, near Lake-shore, one block from Lake Merrit. Quiet, secure building. $130.00 month, Tel. 832-7984, Oakland.

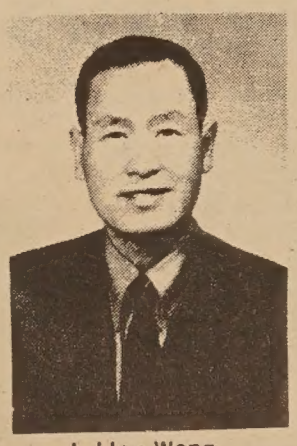
SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

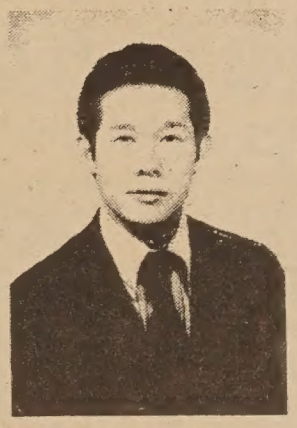
美國益壽人壽保險公司

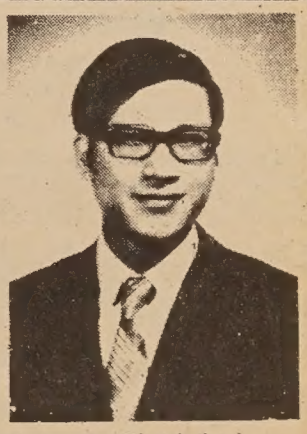
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

Albert T. Mock
榮兆莫


J. Hoy Wong
彰榮許


Davis Y. Cho
勇楊曹


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

'THE LITTLE FRIENDS' SEEK VOLUNTEERS

The Little Friends, a Chinatown voluntary organization sponsored by UC Berkeley and the San Francisco Department of Public Health, needs volunteers to be leaders of children's activity groups. The groups meet at least once a week for a day of activities. The children range in age from 5 to 14.

Needed are leaders who are responsible and interested in working with children. Bilingual ability is especially helpful, but not necessary. Those interested in this program can leave their names and phone numbers at 398-0981 (day) or with Dr. Tom at 784-8650 (night).

ELECTION FOR 24 ASIAN COMMISSIONERS

LOS ANGELES — The Asian American Education Commission has announced that ballots for the election of 24 new commissioners are now available. Interested voters should call the commission office at 687-4353 for a ballot.

All ballots must be returned to the commission office, 450 N. Grand Avenue, room H-133, Los Angeles, by June 15.

The South Bay Chinese Club honored five high school seniors at a luncheon at the Blue Dolphin Restaurant in San Leandro recently. Five scholarship awards and plaques were awarded to (left to right) Diane Lowe of Newark High, Sandra Ow Wing of Castro Valley High, Gordon Chun of Logan High, Linda Young of Canyon High and Patty Jang of Hayward High. (Photo by Dick Yee)

FIRST BAPTIST CHU OFFERS DAY CA

Registration is now bein for the day camp sponsc the First Chinese Baptist for four weeks during the s from June 26 to July 21.

The day camp, held through Friday from 8:50 4:30 p.m. at a site near t fields in Golden Gate Par signed for boys and gir 7 to 12. The fee of $15 program expenses for th weeks.

The camp, directed by Chin, a graduate in physica tion at San Francisco Sta lege, is limited to 50 campe.

Interested persons shou 362-4139 for further infor and a brochure describi camp in full detail. The ch located at 15 Waverly Plac cent to the Chinese Playgro

SNOW PEAS IN BELL

By AL ROBLES

Mee Har's
Clear spring
Buddha face

Yellow autumn skin
Stretches far
Into orange-red sky

Slanted Kwanin eyes
Sharp as mountain-moon
blade

Five months
Four thousand years old
Snow peas grow

Five months
Water down soil

Five months
Give birth to
Four thousand years old
Snow peas
in belly

Watch Mee Har's
Clear spring
Buddha face
grow

Last night
cold
Dark winter

Konnyaku followed
Last sound
Treads through
dark roads

No more whisper
No more sound
But empty grey
kimono dragging

Watch Mee Har's
Clear spring
Buddha face
fade away
into the darkness

Konnyaku had
Wild stupid sprit
Sour feet-feelings

No tell truth
One day
Something
Next day change

Always running
here & there
Said spring
was winter
& winter spring

Told a thousand lies
Thicker than
black bean sauce

But no tell lie
about four thousand years o
snow peas
that grow
in Mee Har's belly

Get an extra margin of profit-

along with our extra margin of safety.

Your dollar with us is worth more than the dollar you bank.

You see, *Federal Rate Control Regulations* allow San Francisco Federal Savings to pay higher rates than a bank—*any* bank.

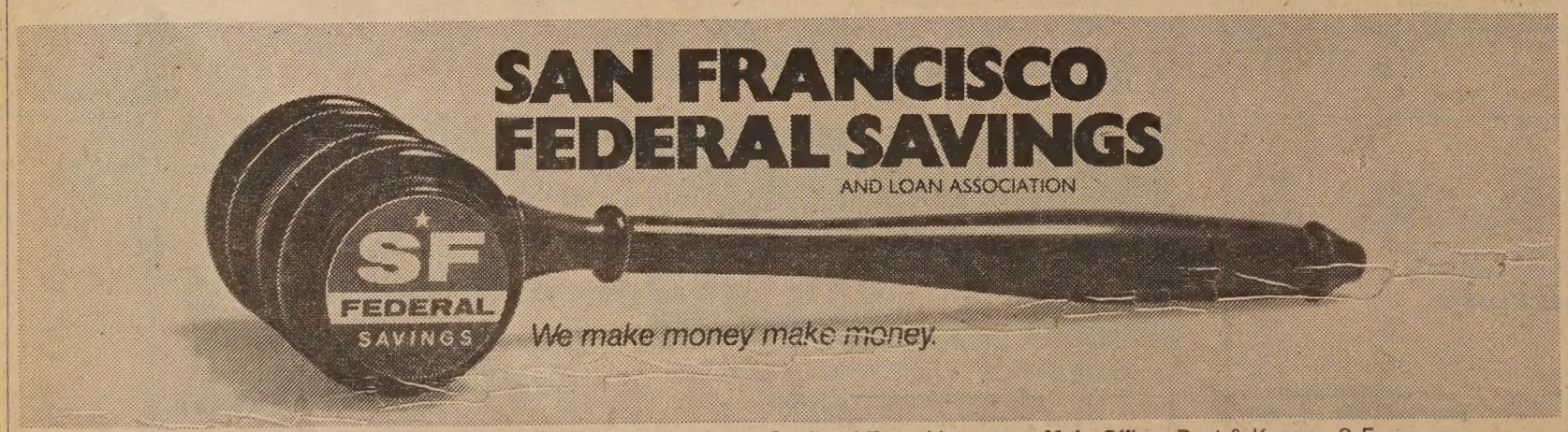
We're the *Savings Specialist.*

Money working with us is not only insured—but is further protected by our famous "Extra Margin of Safety". Actually, our extra margin is based on two important protective programs: *(1) we invest only in highest quality first mortgage loans; and (2) we maintain reserves greatly in excess of Federal requirements.*

For more money for your money, transfer your funds to San Francisco Federal. It's the securest form of investment there is.

Accounts insured to $20,000 by an agency of the U.S. Government. Free travelers checks and money orders for accounts of $1,000 and more.

SF FEDERAL SAVINGS	6% 2 Yr. Accounts Minimum $5,000	5¾% 1 Yr. Accounts Minimum $1,000	5¼% 90 Days Minimum $1,000	5% Passbook Accounts
MOST BANKS	5¾% 2 Yr. Accounts Minimum Varies	5½% 1 Yr. Accounts Minimum Varies	5% 90 Days Minimum Varies	4% Passbook Accounts



Chinatown Branch: 1040 Grant Avenue • 421-5421 • Quailand Tom, Manager **Main Office:** Post & Kearny, S.F.

*Offices opening in **Walnut Creek** and **San Leandro** during 1972.*

Survey of voting patterns on school issues continued

By JOHN LUM, Ph.D.

wo other articles, eight indi- of the degree of school sup- ne can expect from voters discussed. A few more will scussed here. To be sure, do not by any means ex- the topic of voter behavior chool support. They do, , give laymen basic tools ich they can approach this

size of a community pre- mixed findings. As far as support goes, urban, sub- and rural areas differ very n the proportion of support ive to their schools. Where lo differ is in their abilities nmunicate with their pub- he larger the area and popu- the worse the communica- roblems. It can also be said e larger the area and popu- the greater the dissatisfac- here is with education, all actors being equal.

th of residence makes a dif- e. The shorter the period of ne lives in an area, the less re his feelings about local s. Correlated with one's of residency is youthful- The shorter one's residency, ore likely that person will ung. We might remember previous discussion that the er the voter is, the more he will be favorable towards s. The outcome of the two s in this paragraph is one counteracting the other. mplication is that young, erm residents ought to be ied and informed of school ives, programs, and needs if to take advantage of their ial support. With the per- e of short-term residents in school districts regularly g from 20 to 45 per cent, sk of keeping them abreast ool affairs must be a con- s effort. There will be new to be informed, new pro- new crises, and maybe even new answers.

ters generally vote more af- ively than home owners. In chool districts, though, rent- e outnumbered 3 to 1 by ty owners. Since property s more directly feel the of school financing, they ore sensitive to school fi- g problems than renters. gh often outnumbered, it seem foolish to ignore the f renters as potential school ters. They do present large h numbers to swing many ns. This situation is espe- true when, as statisticians ey are not mutually exclu- he is, they are not a class hemselves. They are also the , the short-term residents, e less conservative voters.

lly, regardless of how well ed a voter actually is, if he informed, the chances are that he will support the of his school district. The who feels that he has easy to information tends to be positive about supporting ool. This last point, as with hers, cannot be glossed over . When nearly fifty per cent voters interviewed in one district felt that they were only informed "about average," that school district was in for difficulty in getting its school levy propositions passed. Satisfactory communication, then, may be last in this series of school support factors, but it certainly is not the least.

It is hoped that the discussions of these indicators of school support will be used to profile our Asian-Americans. In this age of emerging awareness of ethnic power and powerlessness, a profile would go some way towards harnessing much-needed facts on where we Asian-Americans really stand and how far and in what directions we can most effectively go.

IGNORANCE IS BLISS

We don't know it, but we have it from the White House press secretary that life is racially blissful in the United States. The press secretary says that "the abolition of dual school systems has been virtually completed and great progress has been made and is being made toward the elimination of the vestiges of those systems."

Indeed, racial segregation is so eliminated that President Nixon did not even have the courtesy to reply to the Association of Chinese Teachers (TACT) when it asked, last July, that Nixon bring Chinese-Americans along in his entourage to China, purely as a gesture of good will.

As with much political double-talk, desegregation is segregation. Definitions mean nothing. Facts do.

BEWARE

Galileo High School, as anyone knows, has its share of immigrant Chinese pupils with little or no English language skills. The obvious community solution would be to give these pupils such training right there at Galileo. If there are twenty regular English teachers there, declare ten of them (or however many are needed) as special English teachers and give them special training on how to teach English to immigrant Chinese pupils. This all sounds simple enough. Evidently, though, some schoolmen would rather do something easier and have an ace up their sleeves. They would get rid of immigrant student dissenters by sending them to Gompers High under the guise of "that was where they should have gone in the first place."

At one time, Gompers may have been able to handle the relatively few immigrants coming into San Francisco, but no longer.

The English language problem of Galileo High School is a Galileo High School community problem, not Gompers High's. Times change, and so do community problems. Schoolmen should keep abreast, if not ahead.

Additionally, most galling is the fact that Gompers High is named after that super-racist Samuel Gompers, who spent no little part of his life vilifying the Chinese.

Then, too, one must beware of schoolmen who want their schools declared continuation schools, partially or wholly. Continuation schools are able to summarily rid themselves of students they do not want. If Galileo High, for instance, were partially continuation, all a schoolman would have to do is move a student dissenter into a continuation class and then get rid of him whenever he (the schoolman) wants. The danger is not that remote. Asian youths need to be in school, not out!

TAIWAN TV STATIONS AND SELF-CENSORSHIP

TAIPEI —The three commercial television stations in Taiwan signed a self-censorship covenant last week to restrict scenes inimical to public interest.

The restrictions listed are applicable to all the programs except newscasts. Scenes to be restricted include:

- those against the principle of racial, religious and sexual equality;
- those containing superstitions, absurdities and abnormalities;
- those that encourage greediness, depravity, carnality, gambling, fighting, cruelty, larceny, dope addiction, fraud and vulgarity, and
- those containing overexposure of the body.

EVENTS

WED., JUNE 7, 7 P.M.
Free uterine cancer movie for Chinese women, S.F. District Health Center No. 4, 1490 Mason St.

THURS., JUNE 15, 7 P.M.
Dinner honoring Ming Chun, director of Disabled Employees Rehab Workshop, at Empress of China (566-3022).

WED.-SUN., JUNE 7-11
"The Battle for China," an epic feature-length color documentary depicting the 21-year battle and final victory of the Mao forces over the Kuomintang. Compiled 20 years ago as a joint Sino-Soviet production. Some 63 cameramen filmed the production and more than half of them lost their lives in the undertaking. Surf Theatre, 4510 Irving, SF (664-6300).

TUES., JUNE 13, 7:30 P.M.
A presentation of "Preventive Dentistry" by Dr. Nguyen T. Nguyen, professor from UC School of Dentistry, at Commodore Stockton School Auditorium. Children, young adults and parents are invited to the Chinese Hospital Auxiliary Community Education Project. The presentation will be illustrated by slides. Available for distribution will be toothbrushes, dental kits and coloring books on dental health. Questions in Chinese will be answered by Dr. James Hom.

SAT., JUNE 17, 8 P.M.
SUN., JUNE 18, 2 P.M.
Chinese Folk Dance Troupe presents Chinese folk dances; Veterans War Memorial Auditorium. Tickets at M&J Co., 952 Grant.

FRI., JUNE 23, 9:30 A.M.
"The Problematic of Asian Americans in the Business Sector," a seminar in ethnic sensitivity, at the Mini-center, Hutchinson Drive, UC Davis. All-day fee: $30, includes lunch. Registration and information: UCD Extension, Davis, CA 95616.

AN AMERICAN IN CHINA

by JAN C. TING

A young American's eye-opening account of four thousand miles of unguarded travel in the People's Republic of China.

Available from East/West Book Dept., 758 Commercial St. 94108
95 cents, plus 30 cents for tax and postage.

JUST PUBLISHED! THE HISTORIC HEADLINE JOURNEY IN WORDS AND PICTURES

THE PRESIDENT'S TRIP TO CHINA

The on-the-spot report including 64 pages of full-color photos

A BANTAM EXTRA — ONLY $1.50

ON SALE AT EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

Mail orders add 35 cents per copy for sales tax and mailing cost

GET PUBLISHED — BE AN E/W CORRESPONDENT
GET PUBLICIZED — SEND PRESS RELEASES EARLY

Everybody's Bookstore

大衆書店

840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC by Committee of Concerned Asian Scholars, $1.50.

Extensive as TV coverage of Nixon's trip to China was in terms of time, the TV audience got little more than a superficial look at China from reporters who knew only a little more about China and her background than the average American, and consequently was unable to make really intelligent judgments on the People's Republic.

In contrast to these poorly qualified reporters stands a group of people who spent a whole month in China during the summer of 1971—members of the Committee of Concerned Asian Scholars who could actually read and speak Chinese and who had much more than the old stereotypes of China in mind by which to evaluate the People's Republic of China. CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC is a product of their stay in China. It is an in-depth report on the various aspects of life in China from life in the countryside to foreign policy including chapters on art and on women in China. The first chapter provides the reader with basic knowledge of the history and society of China before communism as a basis for understanding the new China.

Again contrasting TV's superficial spectacle during Nixon's trip with this book, CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC goes beyond pictures and has as its purpose revealing the real China and dispelling old myths that Americans think are real. Easy to read but with in-depth reportage and analysis—an excellent book. Includes a complete transcript of their interview with Chou En-lai.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR SALE: 1971 VW camper. $750/equity, $3200, or best offer. Call 285-0559 or 826-0223.

TELLER
wanted. Personable, minimum high school education, good benefits, salary open. Phone Mr. Tom, 421-5423.

WEDDING FLOWERS—20% discount for the bride. Jeanne's Flowers and Gifts, 2477 Lombard, SF 567-7535).

MEN — WOMEN
18-34

GOOD PAY
TOP BENEFITS
JOB SECURITY
FOR
SKILLED OR UNSKILLED

U.S. Army. Wide choice of training and educational opportunities, all earn-while-you-learn. Full pay and allowances. Top fringe benefits. Two-year enlistment. See your local Army Representative.

INTRODUCING
A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

Festival

(Continued from page 1)

rice in pieces of silk and tie these small bundles with five different colored silk threads. He told them that the monster would not dare to touch any offerings prepared in this manner. The people followed his advice and wrapped their rice in bundles before throwing it into the river.

The dragon boat racing, which has become connected with the celebration of this festival, has an important symbolic function besides that of providing amusement for the public. The dragon boat races symbolize, in part, the rescue efforts of the people rushing to the spot where Chu Yuan had drowned himself. In addition, the dragon boat races symbolize real dragons in struggle against each other. There is an ancient belief that rain comes from "dragon battles" in the sky. The purpose of the dragon boat races is to induce real dragon fights, preferably involving as many dragons and over as large an area as possible, in order to produce plentiful rainfall for the crops.

The dragon has always played a significant role in Chinese folklore. Its powers for good and evil are enormous. It plays an especially prominent role in the spring and summer as the guardian of water—in the form of rain. There is reason to believe that the legent of Chu Yuan evolved from, and then replaced, the ancient cult of worshipping of the River God.

Quite possibly the first Water Divinities included the ghosts of the drowned people, who, according to Chinese beliefs, were condemned to wander by the manner of their death. These spirits were prone to be mischievous if not placated by offerings at this important season when the crops were growing and in need of rain. The practice of throwing rice into the river as an offering to the River God existed long before Chu Yuan was born.

The Dragon Boat Festival is essentially a southern holiday although it is observed everywhere in China. The southern part of China, having many lakes and rivers, lends itself favorably to the colorful pageantry of the dragon boat racing. The holiday, in fact, has its origin in South China.

Chu Yuan was undoubtedly a historical character. Chu Yuan's family was living in a part of China that was sparsely populated by Chinese at the time. The population consisted largely of native groups belonging to different cultural backgrounds. But eventually, as the Chinese civilization spread southward, these tribal groups were absorbed by the Chinese. And, in turn, the Chinese adopted many of the native customs and beliefs.

The rice offerings for Chu Yuan are now wrapped in leaves and tied with strings. These are called *tsung* (粽) and are made with glutinous rice and boiled in their leaf-wrappings for hours. They are eaten all over China as part of the celebration of this festival.

In North China the holiday is marked by various land sports and picnics. But in Central and South China the festival is observed with much fanfare. It is an all-day celebration, with the dragon boat race as the central attraction of the day.

Since this is also a holiday celebrating the coming of summer and harvest time, the usual offerings to the gods must be made. Nor are the ancestors forgotten at this time. For they, too, are called upon to exert their good influences on behalf of their descendants. In short, everything possible is done to ensure a bountiful harvest.

For the overseas Chinese, this holiday is a relatively quiet one. Weeks in advance, some families prepare for the holiday by making a quantity of *tsung* for their own families and friends. Others buy theirs from the store. Some may choose, on this day, to pay special tribute to their ancestors, a token of remembrance.

Apartment managers for 24 studio units, one block from Lake Merrit Oakland. Mature couple. Apt. plus bonus plus other income. Must understand and speak English, reply in English, too. Mr.B. Harris,35 Joseph Ct, San Rafael, Ca. 94903

To get a good job, get a good education

Published as a public service in cooperation with The Advertising Council.

KQED Chinese Community Hour

LIU TIANHUA

The Chinese Community Hour (KQED-FM, 88.5 mc., Wed., June 14, 8–9 p.m.; KALW-FM, 91.7 mc., Sat., June 17, 7–8 p.m.) will present the following program to commemorate the 40th anniversary of the passing of Liu Tianhua (劉天華), who pioneered in improving the artistic level of Chinese traditional music:

"Composition during an Illness" (Opus 1, Aug. 1913), solo erhu (病中吟); "Rearranged Xin Shuiling" (1925), folk orchestra (變體新水令); "Dance Introduction" (1927), solo pipa (歌舞引); "New Year's Eve" solo erhu (良宵); "Path of Brightness" (1931), originally written for solo erhu, but now rearranged for folk orchestra (光明行).

The above program is bilingual and will be aired at approximately the halfway point of the Community Hour.

* * *

Since the 1911 Revolution, Chinese music has been dominated by a conflict between the Western and traditional styles. During this period, Western-type music made many converts, especially among intellectuals in the urban areas. But Liu Tianhua was one of the very few who were interested in studying and improving the artistic merits of Chinese traditional music.

Liu Tianhua was born in 1895 at Jiangyin, Kiangsu Province, about 100 miles northwest of Shanghai. He began his association with music in 1909 when he joined a band in school. With the coming of the 1911 revolution, however, his school halted instruction because of the unstable political situation, and in 1912 he went to Shanghai with his brother (Liu Fu or Liu Bannong [劉半農], well known as a writer and poet). There he joined a drama group. Afterward he learned to play Western musical instruments and joined an orchestra.

By 1914 the young musician had accepted a position as tutor in a primary school in his native district. Next year he became a music instructor. And a few years later, in 1922, he left for Peking. From 1922 to 1932 Liu T became quite well known in cal circles as he taught at institutions in the ancient He died of scarlet fever the June 8, 1932, at the early 37.

Liu left a legacy of ten co tions for the *erhu*, three f *pipa*, and one for folk orc as well as other musical wor essays. The composer actua not receive much formal education since it was none then in China. He was not "born musician," but he di perseverance to a high deg was this trait that enabled hi success as a leading Chinese cian.

Liu Tianhua was equally ested in both Chinese and W music. However, at a time many Chinese intellectuals ed to look down their noses classical music of China a advocate the introduction of ern music, he took upon h the task of synthesizing th and the old. As a compose was a musician thoroughly f with Chinese instruments, also was not reluctant to duce certain Western tech in his scores judiciously. doing, he was able to im upon traditional Chinese composition techniques yet same time keep his works pletely Chinese in spirit and

Liu was an excellent mu especially on the *erhu* an *pipa*. It was through his that improvements on the and playing techniques o *erhu* or Chinese two-stringed were developed.

Liu was also one of the fi collect, preserve, study a arrange traditional Chinese cal works using modern niques. One of his underta was to record on paper the sung by the famous Peking actor Mei Lanfang. He als lected many folk airs. Th though Liu Tianhua's career covered only two decades, yet in this brief span he made significant butions to and created new for an ancient art. It can tru said that he was one of th portant figures in modern Ch music history.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣・管理
租批・貸款
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大廳房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美慎區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，廳房。新天面，新水電。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寶街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾慎區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地毯大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠衿尾慎街有樓房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火爆，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

強者風

（尹支）

中華民族本來就具有允武允文的特色，古代所謂六藝之教：禮樂射御書數，禮樂是屬於品德修養的範疇，書數是屬於學問科技的範疇，而射御便是屬於武藝兵事的範疇，騎馬射箭，當時列爲教育基本的課程。所以我們古代的學者，決非文弱的書生，而常爲出將入相，文武兼資的人物。

如果我們以爲孔子就只是一位道貌岸然，文質彬彬的老夫子，那就壓根的看錯了。孔子本人是集六藝於一身的典型，體格魁偉，充滿活力，射御健行游泳舞蹈，都是他的喜愛，論射箭，還眞是高手，他要射空中飛鳥，決不向樹上暗放冷箭，何等氣魄。想不到宋代以後，直走下坡，文弱之風，於今爲極。

今天是甚麼時代，甚麼局面，但是我們所看到的聽到的，僅是些軟體動物型的人物，整天價就是出賣廉價愛情，令人作嘔的歌聲。

古希腊時代的雅典與斯巴達，代表了兩類極端相反的風格典型，當然雅典的典雅，與斯巴達的尚武，都是具有很高歷史的價值，但在我中華民族的傳統裏，兼而備之，中華文化精神之所以能歷久彌勁，萬年常青，豈是偶然？但是不容諱言的，這一獨特文化精神的光芒，正陷於極度黯淡的危機，如果眞要從根救起，這應該是一大用力的關鍵。

在太平盛世，培養國民溫文爾雅、彬彬有禮的典雅風範，當然重要，但是在今天兵凶戰危之際，僅僅如此是不夠的，我們決不可像溫馴的綿羊，坐待狼羣的侵襲，所以恢宏固有民族的武德，敎戰敎勇，來武裝我們的

華人獅子會舉行職員交代禮後留影。（李少吟）

新書

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。

(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。

(三)湖北民間剪紙。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

(一)唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

(二)國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

(三)唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

(四)徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

(五)徐志摩日記。

(六)徐志摩散文。

(七)營養食譜（王冰玲著）。

(八)千家詩

平平 Polk/Pacific Building Supply

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSELF"

1555 Pacific Avenue (near Polk) • San Francisco, Ca. 94109 • Telephone: (415) 928-3000

本號發售一切大小營造材料，水喉，五金，木材，電料，油漆等等應有盡有歡迎參觀

開張期間特別優待平賣十天

平平公司敬啟

地址：怕思域街一五五五號

營業時間：上午八時至六時

電話：九二八—三〇〇〇號

設備免費停車

* CITY CENTRALLY LOCATED "HANDYMAN" SUPPLIER
* OPENING SALE SPECIAL PRICES FOR FIRST 10 DAYS
* DUTCH BOY PAINT, SKIL SAWS
* COMPLETE LINE OF PLUMBING SUPPLIES *
ELECTRICAL * LUMBER * TOOLS * HARDWARE *
BATHROOM FIXTURES * WATER HEATERS * LOCKS *
NUTS & BOLTS * SCREWS * PAINT & SUNDRIES *
* TOOL RENTAL SERVICE * KEYS MADE
* DELIVERY SERVICE * OPEN EVERYDAY
* CALL 928 - 3000
* CONVENIENTLY LOCATED AT 1555 PACIFIC AVE. (NEAR POLK)
* VALIDATED PARKING AT UNION 76 STATIONS:
CORNER OF PACIFIC & LARKIN * PACIFIC & POLK

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

NOW...YOU CAN GO FROM BEAUTYREST TO BEAUTYREST UNTIL YOU FIND THE ONE YOU WANT!

減價
平賣
歡迎僑胞惠顧

See-try-and choose the Beautyrest best for you!

Beautyrest by Simmons
gives every part of your body a good night's rest

SIMMONS

We've put our Beautyrest mattresses right out front so you can see how they'll look at home, feel how they suit your back—and the rest of you, too. Even the firmest Beautyrest is never hard and "boardy" because its support comes from separate coils, each one free to act independently in response to that part of you it happens to be under. You get more support, more comfort, than with any other firm mattress. Come in and try one now. And if at first you don't succeed in finding just the right Beautyrest for you, there's another only a step away. So you can try, and try, and try, again.

Beautyrest Supreme $99.95*
For normal firm support

Beautyrest Back Care I $99.95*
Extra firm coils give extra support

Beautyrest Back Care II $319.95 Set
For support that's very firm

Beautyrest Back Care III $489.95 Set
For the super firmness recommended by your medical advisor

T AND D
TOSH DICK

HOME FURNISHING INC.
259 10th Street Oakland
phone 444-5177
楊
OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. — 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

t.a.d.
TOSH AL DICK

HOME FURNISHINGS
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500
OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. Thur. & Sat.
10 to 9 Wed. & Fri.

華埠人語

育會，定於七月一、二日一連兩天，假座本市香亞街華人遊戲場舉行全美第二屆「華僑杯」排球公開比賽，由六月一日起開始接受報名，至六月二十六日截止。

※龍舟節遊藝會

中國文化基金會及三藩市藝術委員會，爲慶祝龍舟節，特提前於六月十一日（星期日）下午一時至五時，假座華埠砵士茂花園，舉行遊藝會，屆時本市大學及中學生表演舞蹈，及分發裹蒸粽，此慶祝盛會首次在華埠舉行，農曆五月初五端午節日，紀念中國詩人屈原投江殉身，乃在六月十五日。

※蘇航機在市設站

蘇維埃航空公司有意擴展美蘇之間航線，而以三藩市爲一終站。

據俄羅斯貿易公司代理總經理史度丹尼堅宣稱，蘇方現確有意考慮在三藩市及羅省設站，以便蘇聯商用航機上落，此等飛機爲蘇製之超音速TU—一四四型。

※青少年暑期工作

今年屋崙市社區青年工作組由屋崙華人青年協會及屋崙華人服務社主辦，名額八十名，其中二十六名將被分派往屋崙圖書館工作，其他將分派各機構工作，爲期九週。工作期間並需在暑期班進修英文及其他手工藝術，隨各人興趣而定，每日工讀五至六小時，每小時津貼一元六角五分。年齡限在十四歲以上，十九歲以下之屋崙居民爲合。有意者可往屋崙華人服務社及青年協會報名申請，報名截止日期六月十五日。

※耆英會休憩室

乾尼街八三二號華埠耆英會，向爲華埠老人遊憩之所，該會地方廣闊，設備齊全。每逢星期一及星期五下午一

※夏令戶外活動

金美倫堂主辦夏令兒童日營，凡今秋進讀一年至八年級（五歲至十三歲）之學童，均歡迎參加，由六月二十七日開始，全期六個星期，收費二十元（每週繳費五元），報名處：沙加緬度九二〇號，詳細詢問請電話三九二—四七六八號找黃美娥女士。

※華僑杯排球賽

美西三藩市華僑體

來信

來信三則：

(一)編輯先生：最近騎刼飛機事層出不窮。最佳之法仍是上機時嚴查旅客及所帶之隨身行李。雖然有些不便，但爲着空中安全起見，實不得不嚴防之。（下略）（鄭思禹）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：婦女服裝千變萬化。我認爲最可笑的是最近的「大肚裝」。少女們並非懷孕，但却喜歡借用枕頭一個。（謹附上照片一幀。）（李倫）

＊　＊　＊

(三)編輯先生：貴報上期論美蘇談判頗合我心意。若越戰解決不了，美蘇簽立的一大堆和約有何用場？（方四伯）

信託儲蓄貸款會

華埠分行

一：一概不收費。存戶寫赤紙。
二：二萬元保險。每一位客戶。
三：三藩市灣區。分行廿六所。
四：四方來顧客。得免費停車。
五：五億四千萬。資本稱雄厚。
六：六釐一八息。按日複利算。
七：七種多戶口。任君隨意選。
八：八個櫃檯窗。服務最週到。

尚有種種優待，贈送保險箱，義務估價樓業，免費旅行支票簽地保官證，國外儲蓄，無限歡迎。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

K. L. Woo, Vice President & Manager

安老自助處最近加派陳作樑駐會協助工作，每日下午一時至五時，經常開放（週末休息），積極展開各項康樂活動。該會備有報紙雜誌多種，可借閱覽。

※第七號電視台徵聘翻譯人材

本市第七號電視台和華人廣播協會，定於每晚十一時至十一時半，將電視台的新聞廣播翻譯成粵話，然後同時把翻譯在電台廣播出來，以帮助不懂英文的僑胞了解電視上的新聞傳播。

第七號電視台和華人廣播協會欲徵求精通英語與粵語的翻譯人材。每晚工作一小時至一小時半，薪酬每晚十五元。有意者請與華人廣播協會鄺健民君接觸。地址：哥林布街二五〇號第二〇四室，電話：三九八—八二一一。

美國司法

（上接首頁）

接受邀請的不少，約有三十人參加，這是首次，而美商對大陸貨都深感興趣，三藩市商人參加的有兩名，市商會國際貿易經理冀拉爲其中之一，冀氏返美後表示，本年四五月間，美商辦大陸貨的價值約在五

包括爆竹及地氈等。

另一商人爲路加，是一家國際貿易公司的退休總經理，他自大陸歸來，表示該公司將辦大陸出產之植物油及其他貨品入口，并預測今後大陸貨輸美的，將以食品、陶瓷、玉器、刺繡、枱布等爲最大宗。

以上所說的是民間貿易，在北京方面，曾有計劃向美國西北區購買價值五千萬美元的小麥，但由於現金交易勢將加深目前業已處於極度惡劣情勢的美國外滙收支平衡赤字，因此美方擬向北京提出建議，以小麥對換大陸出口的黃麻，以貨易貨，而避

連載小說 5

羅遲貴的一生

周敬

前文提要：羅遲貴在世上活了六十八年，大半世在美國「走社會」，擠身於僑領之列，在戰時撈了一筆，但他留在中國的妻子却不幸餓死，正當他在精神苦悶的時候，來了個「撈女」銷魂芳……

銷魂芳已是一個年過四十的「徐娘」，碼頭走慣了，有一套很圓滑的「撈」的手法，她才來到三藩市，便急於拜會僑領，希望賞她一個銀紙牌，她看清楚遲翁是一個可利用的人，便向他大賣風情，居然認他做乾爸爸。

遲翁忽然也靈機一觸，要打銷魂芳的主意，他覺得這女人有一套銷魂的本領，煙視媚行，雖未必是一個好妻子，但也許是一個好妍頭，自己這年紀也無謂正式成家立室了，而且也許還要搞出法律上的麻煩，能够把她弄到手，做一對非正式的夫妻也可慰一時的岑寂，因此他對「銷魂芳」也另眼相看，起初也非常不滿他們的「乾爸乾女」關係，使他們之間劃開了一道鴻溝。但後來他回心想想，反正他們所需要建立的關係都是曖昧的，有個名目總較沒名目好，事情「糊塗」一點過去便算了。

遲翁確爲銷魂芳盡了很大的努力，而且在大庭廣衆間，常把「乾女」掛在口角，使銷魂芳旗開得勝，銀紙牌的收入超過五千元，而且捧場的人也多，他是拍掌的指揮者，只要他手板一動，大家便迅速地响應，報以熱烈的掌聲。

戲演過了，在休班時期，銷魂芳竟住進遲翁的「栢文」去，他對外面的人解說，這是對乾女兒的照顧。

銷魂芳對遲翁的心理是看透的，她絕對不能開罪他，既然不打算開罪他便不如利用他，因此她對遲翁使出渾身解數，暗地裏，他們確是超過了「乾爸乾女」的關係了，而且雙方心裏明白，他們都在過着變相的「姘居」生活。

這樣過了半年，遲翁好像年輕了很多，穿着也較前講究了，而且儘量減少了晚上的應酬，生活也規律了許多。一個人在外表上有了改變，大家都會推測他究竟是甚麽原因的。

對於遲翁，大家暗地裏都在說他和銷魂芳是「契女契上床」了，但遲翁在裝着糊塗，他認爲在世界上只有糊塗的人才能享着厚福。

在私下裏，他覺得銷魂芳是一枝解語花，因此他的心事都會在有意無意間告訴她，他又常常預感到自己會忽然遭受甚麽不測，所以把所有的財物都委托她料理，他認爲她才是他唯一可親的人，其他的人是難以告訴自己財產狀況的，因爲他心裏明白，那是一筆「糊塗」賬，不能讓人知道的。

銷魂芳財權在握，對遲翁便更奉承了，她不僅使他的現實生活感到滿足，而且還替他的未來開下了一張美麗的支票。

她說：「將來戰事結束，我們便雙雙回唐山，有這麽一筆豐富的財產，也可安享晚年之福了」。

這正是遲翁的理想，因此他便更死心塌地的愛她，他覺得他的生命到這時期才眞眞正正的閃着光彩。

可是戰事結束了，他生命的光彩也黯淡了，銷魂芳瞞着他辦理回唐的手續，他全不知道，到她已經上了飛機離開三藩市，他還不相信，後來檢查所有存欵財物都不見了以後，他才臉色蒼白地在呼天搶地。

但他和銷魂芳的關係也是一筆「糊塗賬」，而且銷魂芳握着他的痛脚，使他「啞子吃黃蓮，有苦說不出」。而更苦的是，外間人有的問及銷魂芳的消息時，他還在陪笑臉說：「我的乾女兒趕回中國做電影明星去」！

（未完・待續）

吃肉

有這樣一個笑話：

有甲乙丙丁四人，甲是瞎子，乙是禿子，丙是瘸子，丁是麻子。一天，四人相聚，想要各罄所有，打一次牙祭，但是湊起來的錢買了肉，只够一個人吃。於是四人研究出一個辦法來，誰把自己表現得最了不起，誰就獨享此肉。瞎子說：我是目「空」一切，眼中無人，我最了不起。禿子說：你那算得了什麽？我是「絕頂」聰明，無法（髮）無天。瘸子說：你們都不行，只有我才配吃這肉。我是舉足輕重，獨斷獨行。這時候，麻子在一旁已經把肉抓住，慢條斯理地說：我才是眞正有資格吃這大塊肉的人，因爲我不要臉。

國民儲蓄借欵會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS INSURANCE CORP. INSURED UP TO $20,000

旅遊三樂必先儲蓄
興盡歸來及時獲利

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵出一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

東西論壇

百貨公司

百貨公司既然要搜羅百貨，使顧客想甚麼，有甚麼，其規模會比專售某一類商品的專門商店爲大，是必然的。號稱世界最大的紐約梅斯百貨公司，位於紐約三十四街，一座三十層樓的大厦，總面積達二百十五萬七千三百多平方呎，全公司設有一百六十八個售貨部門。出售的商品達五百萬種以上。在快要過聖誕節那幾天，一天的營業額可以達到幾千萬美金。當然，紐約還有其他許多著名的百貨公司，其他各大都市也各有其著名的百貨公司。各地的觀光巴士，都要把遊覽百貨公司列爲重要節目。異地來的觀光客，看看琳瑯滿目的商品，五光十色的佈置，肩摩踵接的仕女，眞會留連忘返呢。

不過，百貨公司之爲百貨公司，除了其規模大、商品齊之外，主要的還在於經營的方式。一家符合現代化水準的百貨公司，必須做到：第一、不二價，任何商品，都標明售價，絕無討價還價的餘地。第二、定價確實，同樣商品，在別的商店裏，往往會便宜，也往往會貴，但百貨公司的售價則是公道的，不致於吃虧。第三、品質保證，不會以冒牌貨、次劣貨來欺騙顧客。第四、適應各階層的需要，有最高貴的商品，也有最廉價的商品。一宗交易，十萬百萬不算多，一角二角不算少。第銷的商品，都以自己的牌號爲商標，一方面保證品質和售價，一方面也是廣告宣傳。第六、設施完備，除出售商品外，還有食堂、茶室、兒童遊樂園、展覽會場等，以吸引顧客。至於停車場、電梯及自動梯、休息室、厠所等設施，更不在話下。第七、服務週到，譬如送貨服務，接受顧客委託，免費送達。又如電話或通信購貨服務，把商品印成完整的目錄，載明規格及價格，並附照片，顧客可以寫信或打電話去購買。這種服務，還可以伸展到國外，無遠勿屆。第八，百貨公司商品種類多，交易量大，競爭激烈，顧客的反應敏銳。無論是人、錢、物的管理，進貨、銷貨、存貨的控制，都要有精密的制度，否則必導致經營的失敗。

（羊凡）

反對意見

聽聽人家怎樣說，似乎是民主時代應具的修養；聽聽反對的意見，縱非出於我們的本願，亦當勉強行之，因爲言論自由，意見龐雜，而人心好奇，標新立異，故作翻案文章，所在皆有。假如聽見反對的意見，即以爲謗己，氣得吹鬍子瞪眼，雖云反應之靈敏，實見心胸之狹隘，或未盡當吧？

尤其是涉及個人弱點的言論，與人格有些瓜葛，聽來更加不快。所以聽反對意見，要確有雅量，「聞過則喜」，非賢者不能。

反對意見之可取，在糾正我們之失。人生多歧，遇事待人，難免不有失着，倘自以爲是，則此失着將成終身遺憾，今有人出而正之，實屬可喜之事。別的且不說，反對意見，往往出乎意外，爲我們思慮之所不及，我們能夠逆來順受，靜待它的刺激性稍褪，就勢走向一個新的方面，可能使我們養成更完美、更謙和的態度。再說，發現人家的錯誤，非有眞知灼見，殆不易爲；忠言逆耳，提出反對的意見，非有道德的勇亦不敢提出；既發現人家的錯誤，又能委婉有致地表達出來，而不傷對方的自尊心，更是一種高超的藝術手腕，誰能淡然置之

善報

二次大戰期間，艾森豪任盟軍聯軍統帥，一日天氣奇冷，他乘車趕往凡爾賽司令部去。途中見一對老夫婦在道旁焦急地似有等待，又見老婦哭泣不已，艾森豪將軍便下車探問，原來這對老夫婦要往巴黎探望女兒，因路遠天寒，老婦人疲乏不堪，又等不到一輛便車，所以急得哭起來了。

艾帥當吩咐司機改道直駛巴黎，送老婦到她女兒家，再返凡爾賽。到達司令部時，竟受到同僚們格外熱烈的歡迎和慰問，艾帥愕然，細問之下，纔知道敵方探悉艾帥要返凡爾賽，便在路口設伏兵想襲擊他；不料他中途改道去了巴黎，但另一輛官員的座車却被炸毀了。

一善之微，居然化險爲夷，可謂吉人天相。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房數座。專適喜歡

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

華僑的「韌性」

闕宇

中國散居在海外的華僑共達三千萬人，這個數字是相當龐大的，恐怕全世界任何一個國家，不會有這麼多的僑民旅居國外。同時中國僑民還有一個特色，是獨立自主的性格很強，接受祖國政府協助的並不很多。

現在這幾千萬華僑，一如無根浮萍，滿腹淒酸，他們並不是像孔子所說，「道不行則桴浮四海」一樣寫意。可幸我們華僑，每到一個地方，都能適應環境，在艱苦中樹立起黃帝子孫的優秀傳統性格。

據說浙江青田人，以前帶着刻石的技巧，做買賣到歐洲去。現在留落在那兒的青田人爲數不少呢。

美國初期華僑，是到這裏來築鐵路的，其中所經歷的艱苦和備受欺凌的遭遇，如非具有中國人的韌性，是難以應付的。這一批先僑，爲中國人在美國建立了灘頭陣地，使我們華僑在此百年間移入美國，在美國少數民族中佔一席重要的地位。

華僑所以能散播全球每個角落，是因爲他們具有一種堅強的求生存的「韌性」，對惡劣環境不會屈服，雖然在種族的歧視下，或由於政治因素，有許多地方並不容華僑安居樂業，但由於華僑的「韌性」，却也能生活下去。試想想看，假如任何一個國家人民，他們流亡到中國去，也能否如中國人一樣有韌性，克服困難以求生存？白俄人被放逐到上海，他們過的是怎麼樣艱困的生活，大家都是知道的。

中國人的韌性，是來自我們優厚的文化傳統，幾千年來，歷史朝代的變易，是中國人一韌性一最佳的試驗，而且漢族文化，曾遭受外族入侵或摧殘的次數很多，結果於漢族傳統文化無損，且能吸收外族文化的精華，使漢族文化更顯光彩。

歷史上有好幾個朝代外族人入侵中國，他們也曾企圖消滅中國文化，但屢試屢敗，這便是由於中國人的「韌性」不易擊倒的緣故，滿清有他們的文字，但明亡以後漢族文化沒有亡，只有滿人要學漢文來治理國家，漢人學滿文的少而又少，由此可知，只要中國人的「韌性」不滅，中國永遠不會被征服的。

君子與小人

在兒童的心目中，人只有兩種——好人和壞人。這個最幼稚的二分法，應用到實際上，也並不太幼稚。人，只有兩種——好人和壞人，換言之，即是君子與小人。君子們共有的特性是忍讓，小人則利用君子的弱點，得寸進尺。你只要注意社會上的人和事，就可以發現，大多數的好人都不太願意多事，只是安分守己地自掃門前雪而已。而那些壞蛋則惟恐天下不亂，成天在想歪主意，搞是非。等到事件鬧出來了，那些好人總是能忍便忍，而壞人則愈來愈兇。除非到了事態非常嚴重的時候，才有幾個守正不阿的正人君子挺身而出，正言厲色，向小人展開反擊，中間必須經過許多的麻煩，好容易才收拾殘局。這時候，有些吃了虧的好人，虧已吃夠了；那些佔便宜的壞蛋，便宜也佔足了。而另一次事件，却又在暗暗地醞釀，進行着。

在社會上，類似這樣的情形，幾乎成了一個公式。試去檢討任何一個角落發生的任何一件糾紛、黑暗，都在這個公式下進行的。如果沒有那幾個正言厲色的正人君子挺身而出，糾紛、黑暗會一直持續下去，事態只有愈來愈糟的。我們的老祖宗在那一本雖沒有涵蘊着高深數理的周易裏，却早就給了我們一個有關治亂隆汚的啓示：「君子道長」，則「小人道消」；「小人道長」，則「君子道消」。其實，只要學學那人對付狗的辦法，君子不要太讓，小人就不敢太妄，就不會使社會上許多可以抑制的問題那麼層出不窮了。

（方光）

金山客批世情

裁縫有理

在關島叢林內匿居廿八年不投降之日本兵橫井庄一在返回日本後，表示本來願當一名裁縫。

金山客曰：廿八年「衣不蔽體」而渴望當一名裁縫，良有以也。

非成人

據菲爾德調查公司報告，全加省居民，四個人中僅有一人主張禁演「成人電影」。

金山客曰：此一人定係「非成人」。

投靠

菲律賓五百餘萬選民，支持將菲律賓歸入美國版圖作爲一省之運動。

金山客曰：在全世界弱小民族爭取獨立運動當中，菲律賓竟有五百萬人贊成「投靠」，此乃識時務者乎？抑「逆時務」？

借火不易

嬉皮吸烟借火不遂，竟開槍傷人。

金山客曰：早知開槍亦可出火，何必還向人借？

教育代價券

美京經輔總會將撥款一百八十五萬元，作爲教育代價券之用，貧家子弟可憑券選讀所喜歡之科目，而以券作學費。

金山客曰：在美國，學店之意味越來越濃厚矣。

* * *

得啖笑 現場錄音

成語新解之一

教師：乜嘢叫做「雙管齊下」？

學生：好容易啲，我知係乜嘢意思。譬如食飯用兩隻筷子來夾餸唔係「雙管齊下」囉！

成語新解之二

鐸叔：「世上無如吃飯難」！

阿蘇：鐸叔你家財百萬，點會嘆吃飯難啲？

鐸叔：蘇仔，你有所不知咯，我而家患咗嚴重胃病，想食飯都幾難嘞。

※誠徵伴侶

女子年廿八歲，身材適中，相貌端正，健康，留學英美兩國，曾獲碩士名銜學位。現在一大企業機構服務，有專門技術執照，高職，事業堅固，失婚，有一女。

誠徵年約三十有同等學歷，或有事業基礎，溫和健康之男子爲終身伴侶。有意者來信請用中、英、法、德文均可，並請附半身及全身照片各一張。

M. M. LUI
340, JONES STREET
BOX 1522
SAN FRANCISCO, CA. 94102

華都戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

陳莎莉 田野 易原

王霸

王羽衛晃皇座代

一第片影 片影一第
FIRST (1) SCOPE

王羽 領銜主演

追命殺手
BLOOD AND GUTS

場場滿座欲罷不能！
繼續映至本星期日。

江彬 李璇 吳彬

預告騙術大王 每日正午開始

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
636 Jackson St., Phone: 982-6644

六日隆重獻映
每日正午十二時放映

同場 金門劍 THE GOLDEN SWORD

鄭佩佩 羅維 黃宗迅 高遠 邵仁枚 監製 羅維 導演 高寶樹 楊志卿 區燕青 領銜主演

下期放映

何莉莉 南宮勳 翟諾 王俠 孟亮 高寶樹 領銜主演 主演

飛天鳳
LADY WITH A SWORD

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月八日起獻映
兩套古裝歌唱名片

珀石玉 六月廿八日

何非凡 黃金愛 李寶瑩 靚次伯

孝感動家姑

鄧碧雲 鳳凰女 羅劍郎 譚蘭卿

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 23 • JUNE 7, 1972 • 15 CENTS

半毫一份每・期三廿第卷六第・ 日七月六年(一九七二)一十六國民華中

DRAGON BOAT FESTIVAL • *LIU TIANHUA*

貿易對象美商居多

自從美國對大陸貨放寬入境以後，近年來，美國各大城市的華埠都出現大陸製造的各項貨品，尤以罐頭類爲最多。

海外華僑，久不嘗家鄉味，他們之購買大陸貨，一如香港人飲珠江水，并沒有多少政治意味存在的，而且大陸貨售價不高，對於港台

華人獅子會新會長阮金友（右）與前任會長陳華燕（左）舉行交接禮留影

Outgoing Chinatown Lions Club President Robert Chan congratulates incoming President Kam Yuen. (Kem Lee photo)

和釋被斯維戴談美國司法制度

我們華人來美，對美國司法制度常有誤會之處。一是以爲官字兩個口，官要告民，不用說都是官方得勝。二是以爲警局法庭都是同一政府機關，人民被警察捕去，法庭上必被定罪。三是以爲司法、行政、立法部門均受命於如總統、州長、市長等高級行政長官。總統有令，法官們必要照辦。

事實是美國司法制度在原則上是獨立的。所以去年當聯邦政府控告紐約時報刊載與越戰有關之密件時，最高法院却判決政府敗訴。又如「車載學童」案中，大家都知道尼克遜總統、雷根州長和阿里奧圖市長都是反車載的，可是只要懷高法官沒有撤消他的法令，三藩市學校仍要實行種族混校計劃。總統和州長都有機會舉薦及任命新法官，但卻不能左右法官的判決。

且看黑人民權女將戴維斯被逮後，華埠中一般人以爲對她來說，實是凶多吉少。因爲她是一個黑人，又是自認的共黨黨員，又被加州大學革了職，又曾名列聯邦偵察局十大逃犯之一。那裏還能不被定罪判刑呢？再看這案政府主控提出證據一大堆，據熟悉商情的人士透露：目前美國和大陸雖有通商，但數量不大，在貿易市場的比例上仍微乎其微，但這只是開端而已，因爲北京方面對於銷美貨品，仍未作全盤計劃，到計劃成熟時，可能改觀。

該等人士認爲，目前運銷美國的大陸貨，都不是直接交易，以唐山伙食的罐頭而論，華人辦庄，都自香港辦了貨再轉運來美國，有等貨品爲了要適合銷美標準，還得在港加上「標紙」，說明貨品含量，在這種情況下，大陸貨距離傾銷程度尚遠，對港台製品影響當然不大。

（下接十一頁）

廠貨品都以美國爲推銷對象，在裝璜及標紙方面都合水準，而且在港設有總推銷處，甚至在美國有一個總辦事處，來貨不是零星數量，大帮傾銷，價格必然相宜，而且種類更不會少，到那時才是港台貨面臨大敵的時候呢！

目前北京方面對美貿易，決不會有零星批發的現象，因爲大陸貨是公營的，所以一批貨非一百數十萬美元不行，在這種條件下，華裔能有資格辦大批大陸貨的不多，主要貿易對象，還是美國商人。

最近在廣州召開的春季貿易會，美國商人

在她有沒有購械，也不在她是否共黨黨員，而在她有沒有參與綁架及謀殺的罪行。上週全部白人的陪審員們研究了十三小時後宣佈戴維斯無罪！

華人種族成見比較深重，向來對黑人政治運動不大熱中，這是我們所明白的。但此案不同他案，這是一件舉世注目的案件，此次政府主控敗訴，大大的削弱了政府的威信。人民要問爲什麼在一大堆「證據」中沒有一件能證實戴維斯是主謀之一。人民要問爲什麼加州政府要化一百萬元納稅人的錢去打一個沒有把握的官司。

美國民權運動可籍此案招兵買馬；希望我們華人也可籍此案提高我們的政治警覺性！

（劉池光）

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102